



United States Conference of Catholic Bishops

"We are one family under God"

## اعرف حقوقك كمهاجر: "كُن مستعداً ولا تكن خائفاً"

*This is community **education only**. It is **not legal advice**.*

هذا تثقيف مجتمعي فقط وليس نصيحة قانونية

*For questions on your own personal refugee status please consult your resettlement agency, an immigration attorney or an accredited representative.*

إذا كان لديك استفسارات عن حالة الهجرة الخاصة بك، الرجاء استشارة وكالة إعادة التوطين الخاصة بك أو محامي هجرة أو ممثل معترف به

### I. Your Rights in the Community **حقوقك في المجتمع**

The federal government has granted you refugee status in the United States and that legal status grants you **rights and responsibilities similar to U.S. citizens**.

الحكومة الفدرالية منحتك اللجوء إلى الولايات المتحدة الأمريكية وهذه الحالة الشرعية تعطيك حقوقاً وتفرض عليك مسؤوليات مشابهة لمسؤوليات المواطنين الأمريكيين.

Some of these rights include: من بعض هذه الحقوق:

- You have been admitted into the United States by the U.S. Government and are welcome here.
- تم قبولك في الولايات المتحدة الأمريكية من قبل الحكومة الأمريكية وأنت مُرحب بك فيها.
- You have the freedom to practice any **religion** you choose.
- لك الحرية بممارسة الطقوس والشعائر الدينية التي اخترتها
- You have permission to **work** in the United States.
- لديك تصريح للعمل على أراضي الولايات المتحدة الأمريكية
- You and your loved ones have the right to live in a **safe environment**.
- أنت والمقربون منك لكم الحق في العيش في بيئة آمنة
  - The police are here to protect you and your family.
  - الشرطة موجودة لحمايتك أنت وعائلتك
  - If your safety is threatened or you are the victim of a crime:
  - إذا كان هناك تهديد لأمنك أو إذا كنت ضحية جريمة
    - ✓ Call 9-1-1 in an emergency. (Interpretation may be available.)
    - ✓ اتصل ب ٩١١ في حالة الطوارئ. (قد تتوفر لديهم خدمات الترجمة)
    - ✓ Tell your resettlement agency Case Manager.
    - ✓ قم بإعلام المدير المسؤول عن ملفك في وكالة إعادة التوطين

Some of your responsibilities in the United States include:

بعض المسؤوليات المترتبة عليك في الولايات المتحدة الأمريكية

- You must **obey the law**. If you commit a crime, it can affect your legal status.
- عليك إطاعة القانون وإن ارتكبتك لأي جريمة يؤثر على وضعك القانوني
- You must **pay taxes**. If you receive mail that you do not understand, consult your resettlement agency.
- عليك دفع الضرائب، إذا وصلتك رسائل بالبريد لا تستطيع فهمها، فقم باستشارة وكالة إعادة التوطين المسؤولة عنك

### II. Your Rights If You Encounter U.S. Federal Officials **حقوقك في حال مثولك أمام مسؤول من الحكومة الفدرالية الأمريكية**

Sometimes federal law enforcement officials contact members of the community to investigate a crime or a threat to the community, or the legal status of individuals.

في بعض الأحيان يقوم مسؤولو الأمن من الحكومة الفدرالية بالتواصل مع أفراد للتحقيق في قضايا مختلفة كجريمة أو تهديد للمجتمع أو الحالة القانونية لبعض الأشخاص

**If a Federal Agent comes to your house or apartment, what are you permitted to do?**

ماذا يُسمح لك أن تفعل في حال زيارة أحد المسؤولين الفدراليين لبيتك أو لشقتك

- You have the **right to remain silent**.
- لديك الحق في التزام الصمت
- You have the **right to not sign any papers that are presented**.
- لديك الحق بالألا توقيع أي ورقة تُعطى لك
- You have the **right to speak with a lawyer**.



United States Conference of Catholic Bishops

*"We are one family under God"*

- لديك الحق بأن تتكلم مع محامٍ
  - If you do not have a lawyer, consult your resettlement agency. They may be able to recommend free or low-cost legal services.
  - إذا لم يكن لديك محامٍ، قم بالاتصال بوكالة إعادة التوطين المسؤولة عنك. قد تستطيع الوكالة أن تقترح خدمات قانونية مجانية أو ذات تكلفة منخفضة
  - You can locate legal services at <https://cliniclegal.org/directory> or <http://www.ailalawyer.org/>
  - تستطيع إيجاد خدمات قانونية على هذا الموقع
- You have the **right to choose not to answer any questions.**
- لديك الحق أن تختار عدم الإجابة على أي سؤال
- You can also write down or take pictures of the names and badge numbers of the officers.
- كما تستطيع أن تأخذ صور لأسماء المسؤولين وأرقام الشارة الخاصة بهم
- Notify your resettlement agency of the visit, and if needed, to seek guidance.
- قم بإعلام وكالة التوطين بالزيارة والتمس منهم التوجيه إذا احتجت إلى ذلك

### **If a Federal Agent asks to speak with you, what can you do?**

ماذا تستطيع أن تفعل إذا طلب وكيل في الحكومة الفدرالية الحديث معك؟

- Agents from the Federal Bureau of Investigation (FBI) or Department of Homeland Security (DHS) may ask to talk with you.  
قد يطلب وكلاء من مكتب التحقيقات الفدرالي ووزارة الأمن القومي التحدث معك
- You have **the right to decline to be interviewed**, but this can be viewed with suspicion.
- لديك الحق برفض إجراء مقابلة معك مع العلم أن هذا يضعك مثار شبهة
- It would be wise to talk to a lawyer or legal representative and/or your resettlement agency.
- من الحكمة أن تتكلم مع محامٍ أو ممثل قانوني أو وكالة إعادة التوطين المسؤولة عنك



United States Conference of Catholic Bishops

“We are one family under God”

### If you agree to an interview, what should you keep in mind?

إذا وافقت على المقابلة فتذكر التالي:

- You have the **right to have a lawyer present**. See above for how to find a lawyer.  
لديك الحق بحضور محام معك. انظر أعلاه للمعلومات عن كيفية إيجاد محام
- You can **choose the time and place for the interview**.  
تستطيع أن تحدد مكان ووقت المقابلة
- You can request to **know in advance what questions** will be asked.  
تستطيع أن تطلب الأسئلة التي ستطرح عليك قبل المقابلة
- You can **request to have an interpreter present**.  
تستطيع أن تطلب توفير مترجم لك
- You do not have to answer all the questions you are asked, if you are not comfortable.  
ليس عليك الإجابة على كل سؤال يُطرح عليك إذا كنت غير مرتاح لذلك
- **REMEMBER: YOU MUST NOT GIVE FALSE INFORMATION** during your interview. It will be considered a criminal offense and may result in negative consequences.  
**تذكر: لا تعطي أية معلومات غير صحيحة خلال المقابلة. إعطاء معلومات غير صحيحة يُعتبر جُنحة وقد يؤدي إلى نتائج سلبية**

### If you believe that your movements or communications are being monitored, what should you do?

ماذا تفعل إذا شعرت أن تحركاتك واتصالاتك تحت المراقبة

- Note that local, state, and federal **law enforcement officials can sometimes legally monitor peoples' movements or communications** if they follow proper procedures.  
يجدر الإشارة إلى أن المسؤولين عن تطبيق القانون عندهم الحق بمراقبة تحركات واتصالات الناس قانونياً إذا قاموا بالإجراءات المناسبة لفعل ذلك
- The specific laws and regulations concerning these procedures vary from state to state.  
القوانين والتشريعات الخاصة بهذه الإجراءات تختلف من ولاية لولاية
- You should speak with a lawyer if you believe your movements or communications are being monitored.  
عليك التحدث مع محام إذا شعرت أنه يتم مراقبة تحركاتك واتصالات

### If you use internet and social media, what should you keep in mind?

إذا كنت تستخدم الانترنت ومواقع التواصل الاجتماعي فتذكر ما يلي:

- **Be careful about the websites you visit.** Visiting websites that might hold extremist ideologies or having online conversations with others who express radical views could cause you problems in the future.  
انتبه للمواقع الالكترونية التي تزورها. زيارة مواقع تحتوي على ايديولوجيات متطرفة أو التواصل عن طريق الانترنت مع آخرين ذوي أفكار متطرفة قد يسبب لك المشاكل في المستقبل
- Talk to your children and teenagers about what are appropriate sites to visit and what you expect them to avoid. There can often be a difference in how youth and adults use the internet.  
تكلم مع أطفالك وأولادك المراهقين عما هي المواقع التي من المناسب الدخول إليها وعما تريدهم أن يتجنبوه. هناك دائماً اختلاف بين كيفية استخدام الراشدين للانترنت وكيفية استخدامه من قبل اليافعين

### III. Your Rights Regarding International Travel حقوقك فيما يخص السفر دولياً

#### If you are considering travelling internationally, what should you be aware of?

ما هي الأمور التي عليك معرفتها إذا كنت تفكر بالسفر دولياً

- Considerations and rules around travel are constantly changing. You are advised to consult with a lawyer about your individual situation.  
القوانين والقواعد المتعلقة بالسفر تتغير باستمرار. يُنصح بأن تستشير محامياً بخصوص وضعك
- Green card holders can travel but may be stopped and questioned.  
يسمح للذين عندهم إقامة بالسفر ولكن قد يتعرضون للتوقيف والمساءلة
- Now is a **risky period to travel with refugee status**.  
السفر للحاصلين على اللجوء في الوقت الحالي محفوف بالمخاطر
- There is the potential for secondary interview or search without a warrant (a judge's authority).  
هناك إمكانية الخضوع لمقابلة ثانية أو للتفتيش بدون مذكرة (سلطة القاضي)



United States Conference of Catholic Bishops

*"We are one family under God"*

- **Free legal services are available at airports.** Contact [airport@refugeerights.org](mailto:airport@refugeerights.org) for information.
- الخدمات القانونية المجانية متوفرة في المطار. يرجى التواصل مع العنوان البريدي التالي للمزيد من المعلومات

**If you are at an international airport or international border, what are your rights?**

ما هي حقوقك في حال تواجدك في مطار دولي أو على حدود دولية؟

- **Officials at international airports and at ports of entry have the authority to search your luggage and to ask you questions about your citizenship and travel plans.**
- المسؤولون في المطارات الدولية والمنافذ الحدودية لديهم الصلاحية بتفتيش أمتعتك وتوجيه أسئلة لك حول جنسيتك وخطط سفرك
- If you are selected for a secondary interview at the airport, **you have the right to ask for a lawyer.** Many lawyers are available free of charge for this purpose.
- إذا تم اختيارك لإجراء مقابلة ثانية معك في المطار: لديك الحق أن تطلب محامياً
- If you or someone you know is detained, you should contact: [airport@refugeerights.org](mailto:airport@refugeerights.org) and report this matter to your resettlement agency.
- إذا تم احتجازك أو احتجاز شخص تعرفه: أرسل رسالة بالبريد الإلكتروني على العنوان وبلغ عن هذه الحادثة لوكالة التوطين الخاصة بك.
- **If you travel, leave a copy of your travel itinerary and travel document with a trusted family member or relative.**
- في حال سفرك، اترك نسخ من برنامج رحلتك ووثيقة السفر الخاصة بك مع شخص موثوق من العائلة أو الأقارب

**If you have questions about these rights contact your local resettlement or legal service agency, or other reliable refugee or legal service agencies or lawyer.**

للاستفسار أكثر عن هذه الحقوق: اتصل بوكالة التوطين المحلية الخاصة بك أو بوكالة خدمات قانونية.